



Concours Kamishibai plurilingue 2019-2020

Les aventures de Petit Singe

Catégorie Cycle 3 et post-obligatoire
École de Transition, Vevey, Vaud



1

Les aventures de Petit Singe



2

D'où vient Petit Singe ? Je me souviens qu'avant notre rencontre, il avait une amie prénommée መከሰብ en Erythrée. ንኣሸተፂ ህበፂ, comme elle l'appelait, l'avait accompagnée tout au long de sa vie et avait partagé avec elle tous les instants les plus précieux.

Mais መከሰብ était âgée et il était temps pour Petit Singe de continuer sa route. Le coeur rempli de bons souvenir, il avait donc décidé de quitter le pays et de commencer une nouvelle aventure. Il avait entrepris un long voyage afin de rejoindre le vieux continent.

merseb (tigrinya) / niechthey hbey (tigrinya)

niechthey hbey (tigrinya)



3

C'est aux Balkans que nos chemins se sont croisés. Je me souviendrai toujours de ce moment. C'était dans un parc de jeux, dans mon pays natal. Je jouais à cache-cache avec mes copains.

...shtatë, tetë, nëntë, dhjetë. PO VII !

Depuis, on ne s'est plus quitté avec mon nouvel ami « Majmuni Vogel ».

Mes parents étaient à la recherche d'un nouveau travail et c'est à cette époque qu'ils m'ont annoncé qu'on allait partir pour l'Italie. C'est avec « Majmuni Vogel » que j'ai commencé ce voyage qui allait devenir, par la suite, une véritable aventure.

- ...chtat, têt, neunt, thiet. PO VI ! (albanais)

« Maymoun Vogueul » (albanais)

« Maymoun Vogueul » (albanais)



4

Ah ! Je me souviens de l'Italie ! Le vent chaud dans les ruelles, le caractère fort des habitants et surtout, la meilleure nourriture du monde ! Jambon, saucisse, salami, avec « Scimmietta », on s'arrêtait souvent à la charcuterie et le boucher n'avait plus besoin de nous demander ce qu'on voulait :

- Ciao ragazzo ! Un panino prosciutto e formaggio per te !
Et je repartais toujours heureux avec mon sandwich tout frais.

Mes parents avaient trouvé un travail, mais ils devaient être mutés en Amérique Latine. Avec « Scimmietta » sous le bras, je suis arrivé au Venezuela.

« Chimmiaitta » (italien)

- Tchao ragazzo ! Oun panino prochouto et formadgio pair tai !
(italien)

« Chimmiaitta » (italien)



5

J'adorais me promener dans les rues de Caracas avec « Monito ». Il y avait de la joie, de la couleur, de l'ambiance, de la vie et surtout beaucoup de musique et des mélodies rythmées. J'ai souvent dansé dehors avec des copains jusque tard dans la nuit.

Malheureusement, nous ne sommes pas restés longtemps car il était plus simple pour mes parents de s'établir en Colombie. C'est le cœur gros et le ventre rempli d'arepas que j'ai quitté le pays.

« Monito » (espagnol)

arepas (espagnol) = galettes de maïs garnies



6

Je me souviens bien de la Colombie ! Ça oui ! Un jour, le « Miquito » et moi étions en train de jouer avec les enfants du quartier lorsqu'un de nos amis a appuyé sur la sonnette d'une maison. Le propriétaire est sorti en criant : « Desocupados, cojan oficio! » et nous sommes partis en courant. Ensuite, j'ai compris que c'était juste une bêtise qui faisait bien rire les enfants.

Il était temps pour moi de commencer l'école. Je parlais de mieux en mieux l'espagnol et je me réjouissais de retrouver mes nouveaux copains dans la cours de récréation. Mais, à cause du travail, mes parents ont fait encore une fois les valises. Direction ? Le Chili.

« Mikito » (espagnol)

« Désocupados, corhann offissio ! » (expression espagnole)



7

C'est à l'école catholique que j'ai fait ma rentrée scolaire avec mon « Pequeño Mono ». Habillé en uniforme, je suis arrivé pas très rassuré devant les escaliers de l'école. J'avais peur parce que je n'avais jamais été tout seul, le bâtiment était grand, je ne connaissais personne et j'avais l'impression que tout le monde me regardait. Heureusement, mon « Monito » était avec moi et m'a donné assez de courage pour entrer.

« Pékegno Mono » (espagnol)

« Monito » (espagnol)



8

Lors des premières vacances scolaires, mes parents m'ont fait une belle surprise ! Nous sommes partis tous ensemble en vacances au Brésil ! Je me souviens du sable chaud, de la mer, du soleil et du football aussi. C'est là-bas, sur les plages, que j'ai découvert ce sport avec d'autres copains.

- chute a bola ! GOOOOLO !

Je me réjouissais de retrouver mes amis à l'école pour leur raconter mes vacances et le foot sur la plage. Mais mes parents m'ont annoncé que je ne reprendrai pas les cours au Chili. Ils avaient envie de s'installer en Europe et d'avoir une vie plus stable.

- chouta a bola ! GOOOOLO ! (portugais)



9

C'est avec une valise remplie de souvenirs que j'ai quitté l'Amérique latine. Nous avons tout d'abord passé par le Portugal où j'ai pu voir des matchs de foot avec « Macaquinho ». Quelle ambiance ! Et tous ces supporters ! C'était génial d'assister à la rencontre entre deux grands clubs du pays. BENFICA ! PORTO ! Définitivement, j'adore ce sport.

A la suite du match, mes parents m'ont expliqué qu'ils avaient trouvé une petite ville sympa en Suisse au bord du lac Léman et qu'ils avaient envie de s'installer là-bas.

« Macakignou » (portugais)

BENFICA ! PORTO ! (portugais)



10

Je me souviens que, sur la route pour la Suisse, mes parents avaient décidé de s'arrêter pour quelques jours en Espagne, à Valence. Avec « Monito », nous sommes arrivés pour la fête traditionnelle des Fallas. Il y avait de la musique et des gens qui dansaient avec des pétards dans tous les coins de la ville. Avec mon « Monito », on en a accroché dans la ruelle et on a reçu un foulard pour se protéger de la fumée. C'était agréable de rester dehors avec toute cette ambiance et de manger de la paella. En plus, on a vu un spectacle de feu d'artifices qui m'a fait ressentir chaque explosion au plus profond de mon cœur. C'était magique ! J'aurais voulu rester dans cette ville.

« Monito » (espagnol)

Fallas (espagnol)

« Monito » (espagnol)

paella (espagnol)



11

C'est finalement la Suisse qui est devenu mon pays de coeur. J'ai grandi aux côtés de Petit Singe et nous avons vécu ensemble des moments magiques, inoubliables, merveilleux et forts.

Aujourd'hui, le petit garçon que j'étais est devenu un vieil homme. Les années ont passé si vite mais mon coeur est une valise bien remplie de souvenirs. Il est alors temps pour Petit Singe de continuer ses aventures ailleurs.



12

Avant de partir, Petit Singe m'a laissé une lettre :

« Mon ami, il est temps pour moi d'aller à la rencontre d'un autre enfant et de l'accompagner tout au long de sa vie. Me voilà parti pour l'Afghanistan, aux côtés de نظیفه. Elle m'appelle « میمون کوچولو ». C'est joli ! Tu ne trouves pas ? Ici, les montagnes me font penser un peu à la Suisse. Merci pour toutes ces aventures passées ensemble, je m'en souviendrai toujours.

Ton ami, Petit Singe »

Nazifa / « Maymounai Koutchoulou » (persan)



Les aventures de Petit Singe – carte

- Erythrée, « Balkans », Italie, Venezuela, Colombie, Chili, Brésil, Portugal, Espagne, Suisse, Afghanistan